

1308 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1982 11 18

Regierungsvorlage**Abkommen über die Teilnahme der Republik Österreich am Programm zur Entwicklung des großen Nachrichtensatelliten (L-SAT) samt Erklärung und Anlagen sowie Durchführungsvorschriften****ABKOMMEN ÜBER DIE TEILNAHME DER REPUBLIK ÖSTERREICH AM PROGRAMM ZUR ENTWICKLUNG DES GROSSEN NACHRICHTENSATELLITEN (L-SAT)****AGREEMENT CONCERNING THE PARTICIPATION OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA IN THE DEVELOPMENT PHASE OF THE LARGE TELECOMMUNICATIONS SATELLITE PROGRAMME (L-SAT)****ACCORD SUR LA PARTICIPATION DE LA REPUBLIQUE D'AUTRICHE A LA PHASE DE DEVELOPEMENT DU PROGRAMME DE GRAND SATELLITE DE TELECOMMUNICATIONS (L-SAT)**Die Republik Österreich
undThe Republic of Austria,
andLa République d'Autriche,
et

die Europäische Weltraumorganisation, die durch das am 30. Mai 1975 in Paris zur Unterzeichnung aufgelegte Übereinkommen gegründet worden ist (im folgenden als „die Organisation“ bezeichnet) —

the European Space Agency, established by the Convention opened for signature in Paris on 30 May 1975 (hereinafter referred to as "the Agency"),

l'Agence spatiale européenne, créée par la Convention ouverte à la signature à Paris le 30 mai 1975 (ci-après dénommée «l'Agence»),

IN DER ERWÄGUNG, daß einige Mitgliedstaaten der Organisation gemäß einer Erklärung vom 28. Oktober 1981 [ESA/JCB/XLVIII/Dec. 1 (Final)], die am 26. Februar 1982 fortgeschrieben wurde, die Entwicklungsphase des L-SAT-Programms in Angriff genommen haben;

CONSIDERING that certain Member States of the Agency are undertaking the development phase of the L-SAT Programme pursuant to a Declaration dated 28 October 1981 [ref. ESA/JCB/XLVIII/Dec. 1 (Final)], updated on 26 February 1982,

CONSIDERANT que certains Etats membres de l'Agence ont entrepris la phase de développement du programme L-SAT aux termes d'une Déclaration en date du 28 octobre 1981 [ESA/JCB/XLVIII/Dec. 1 (Final)], mise à jour le 26 février 1982,

IN ERWÄGUNG des Antrags der Republik Österreich auf Teilnahme an dieser Phase sowie seiner Annahme durch die Teilnehmerstaaten;

HAVING REGARD TO the request by Austria to participate in the said phase and the participating States' acceptance of this request,

VU la demande de la République d'Autriche de participer à ladite phase et l'acceptation de cette demande par les Etats participants,

IM HINBLICK darauf, daß die zunehmende Beteiligung der Republik Österreich an den Tätigkeiten und Programmen der Organisation zu begrüßen ist;

WELCOMING the growing participation of the Republic of Austria in the activities and programmes of the Agency,

SE FELICITANT de la participation croissante de la République d'Autriche dans les activités et programmes de l'Agence,

2

1308 der Beilagen

GESTÜTZT auf das Abkommen über die Assoziierung der Republik Österreich mit der Europäischen Weltraumorganisation, das am 1. April 1981 in Kraft getreten ist;

IN DEM WUNSCH, die Bedingungen der Teilnahme der Republik Österreich an der Entwicklungsphase des L-SAT-Programms festzulegen —

SIND WIE FOLGT ÜBEREINGEKOMMEN:

Artikel 1

Zweck dieses Abkommens ist die Festlegung der Bedingungen der Teilnahme der Republik Österreich an der Entwicklungsphase des L-SAT-Programms, die in der in der Präambel genannten Erklärung beschrieben ist.

Artikel 2

Für die Zwecke der Durchführung der Entwicklungsphase des L-SAT-Programms hat die Republik Österreich die Rechte und Pflichten eines Teilnehmerstaates, die in der in der Präambel genannten Erklärung, den Durchführungsvorschriften sowie allen anderen Beschlüssen über die Durchführung des genannten Programms festgelegt sind.

Artikel 3

Die Republik Österreich leistet zu den bei der Durchführung der Entwicklungsphase entstehenden Kosten einen Beitrag nach Maßgabe der in der Präambel genannten Erklärung.

Artikel 4

(1) Die Republik Österreich ist in den Sitzungen der Teilnehmerstaaten der Entwicklungsphase des L-SAT-Programms im Rahmen des Gemeinsamen Programmrats für Nachrichtensatellitenprogramme durch einen Delegierten vertreten, der Berater hinzuziehen kann. Dieser Delegierte hat dort Stimmrecht bei allen die

CONSIDERING the Agreement concerning the association of the Republic of Austria with the European Space Agency which entered into force on 1 April 1981,

WISHING to determine the terms and conditions for the participation of the Republic of Austria in the development phase of the L-SAT programme,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

The purpose of the present Agreement is to define the terms and conditions for the participation of the Republic of Austria in the development phase of the L-SAT programme defined in the Declaration referred to in the preamble.

Article 2

For the purpose of carrying out the development phase of the L-SAT programme, the Republic of Austria shall have the rights and obligations of a participating State, as defined by the Declaration referred to in the preamble, by the Implementing Rules, and by all other decisions governing the execution of the said programme.

Article 3

The Republic of Austria shall contribute to the expenditure resulting from the execution of the development phase in accordance with the provisions of the Declaration mentioned in the preamble.

Article 4

(1) The Republic of Austria shall be represented by a delegate, who may be accompanied by advisers, at the meetings of the States participating in the development phase of the L-SAT programme held within the Joint Board on Communication Satellite Programmes. This delegate shall have the right to vote on all

CONSIDERANT l'Accord régissant l'association de la République d'Autriche à l'Agence spatiale européenne, qui est entré en vigueur le 1^{er} avril 1981,

DESIREUSES de fixer les modalités de la participation de la République d'Autriche à la phase de développement du programme L-SAT,

SONT CONVENUES DE CE QUI SUIT:

Article Premier

Le présent Accord a pour objet de définir les modalités de la participation de la République d'Autriche à la phase de développement du programme L-SAT, telle qu'elle est définie dans la Déclaration visée au préambule.

Article 2

Aux fins de l'exécution de la phase de développement du programme L-SAT, la République d'Autriche dispose des droits et obligations d'un Etat participant, tels qu'ils sont définis dans la Déclaration visée au préambule, dans le règlement d'exécution ainsi que dans toutes les autres décisions régissant l'exécution dudit programme.

Article 3

La République d'Autriche contribue aux dépenses résultant de l'exécution de la phase de développement conformément aux dispositions de la Déclaration visée au préambule.

Article 4

1. La République d'Autriche est représentée par un délégué qui peut être accompagné de conseillers, aux réunions des Etats participant à la phase de développement du programme L-SAT, dans le cadre du Conseil directeur des programmes de satellites de communications. Ce délégué y dispose du droit de vote sur toutes

1308 der Beilagen

3

Entwicklungsphase des L-SAT-Programms betreffenden Fragen.

matters relating to the development phase of the L-SAT programme.

les questions se référant à la phase de développement du programme L-SAT.

(2) Der Vertreter der Republik Österreich hat das Recht, in allen anderen Gremien der Organisation, die in irgendeiner Hinsicht für die Entwicklungsphase des L-SAT-Programms zuständig sind, angehört zu werden, wenn diese Gremien dieses Programm betreffende Fragen behandeln.

(2) The representative of the Republic of Austria shall have the right to be heard in all other bodies of the Agency that are competent in any capacity to deal with the development phase of the L-SAT programme, when they examine matters relating to this programme.

2. Le représentant de la République d'Autriche a le droit d'être entendu au sein de tous les autres organes de l'Agence qui ont compétence à quelque titre que ce soit pour traiter de la phase de développement du programme L-SAT, lorsqu'ils examinent les questions touchant ce programme.

Artikel 5

Die Republik Österreich und die Organisation können die Bestimmungen dieses Abkommens aufgrund der Erfahrung in beiderseitigem Einvernehmen abändern, um insbesondere seine Anwendung zu verbessern.

Article 5

The Republic of Austria and the Agency may by mutual agreement revise the provisions of this Agreement in the light of experience, in particular in order to improve its implementation.

Article 5

La République d'Autriche et l'Agence peuvent réviser d'un commun accord les dispositions du présent Accord sur la base de l'expérience acquise, afin d'en améliorer notamment l'application.

Artikel 6

Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats nach dem Tag in Kraft, an dem die Parteien einander mitteilen, daß die für das Inkrafttreten erforderlichen Voraussetzungen erfüllt sind.

Article 6

This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following that in which each Party has notified the other that the conditions required for the entry into force of the Agreement have been met.

Article 6

Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le jour où les Parties se seront mutuellement notifiées l'accomplissement des formalités nécessaires pour cette entrée en vigueur.

Geschehen zu Wien am 21. September 1982

Done at Vienna, on 21 September 1982

Fait à Vienne le 21 septembre 1982

in zwei Urschriften, in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen authentisch ist.

in two originals, in the German, English and French languages, all three versions being equally authoritative.

en double exemplaire, en langues allemande, anglaise et française, chacune des versions faisant également foi.

Für die
Republik Österreich

Dr. Hertha Firnberg
(Bundesminister für
Wissenschaft und Forschung)

For the Republic of Austria

Dr. Hertha Firnberg
(Bundesminister für
Wissenschaft und Forschung)

Pour la
République d'Autriche

Dr. Hertha Firnberg
(Bundesminister für
Wissenschaft und Forschung)

Für die
Europäische Weltraumorganisa-
tion

E. Quistgaard
(Generaldirektor der ESA)

For the
European Space Agency

E. Quistgaard
(Director General, ESA)

Pour l'Agence
spatiale européenne

E. Quistgaard
(Directeur général, ASE)

ERKLÄRUNG BETREFFEND DIE ENTWICKLUNGSPHASE DES L-SAT-PROGRAMMS UND DIE GRUNDSÄTZE FÜR DIE SPÄTERE KOMMERZIALISIERUNG

(28. Oktober 1981)

Die Regierungen der weiter unten genannten Staaten (im folgenden „die Teilnehmerstaaten“ genannt) —

INGEDENK der Erklärung ESA/C/XXXIII/Dec. 2 (Final) vom 26. Juli 1979 betreffend die Projektdefinitionsphase eines Programms zur Entwicklung einer großen Mehrzweckplattform;

INGEDENK der Zusatzklärung ESA/JCB/XXXV/Dec. (Final) vom 6. Dezember 1979 betreffend die Unterphase B-2 dieses Programms;

INGEDENK der Zusatzklärung ESA/JCB/XLV/Dec. 1 vom 5. Mai 1981 betreffend die Finanzierung einer Übergangsphase;

IM HINBLICK auf das Abkommen betreffend die Assoziierung der Republik Österreich mit der Europäischen Weltraumorganisation, das am 1. April 1981 in Kraft getreten ist;

IM HINBLICK auf das Abkommen über Zusammenarbeit zwischen Kanada und der Europäischen Weltraumorganisation, das am 1. Januar 1979 in Kraft getreten ist;

GESTÜTZT auf den Vorschlag des Generaldirektors betreffend die Entwicklungsphase (Phase C/D) des Programms [ESA/JCB(81)33, rev. 1];

IM HINBLICK auf das Interesse, das die potentiellen Nutzer bekundet haben;

IN ANBETRACHT der ermutigenden Aussichten in bezug auf künftige Märkte für große Nachrichtensatelliten und IN DEM WUNSCH, zur Förderung der europäischen Industrie in diesem Bereich beizutragen;

GESTÜTZT auf das Übereinkommen der Organisation, insbesondere auf Artikel V.1.b und Anlage III —

- I. BESCHLIESSEN, die Entwicklungsphase (C/D) des L-SAT-Programms in Angriff zu nehmen und die Organisation mit ihrer Durchführung zu betrauen.
- II. GENEHMIGEN die allgemeinen Ziele und den Inhalt dieser Phase, die in Anlage A dieser Erklärung beschrieben sind.
- III. KOMMEN ÜBEREIN, für die Durchführung dieser Phase einen festen Finanzrahmen von 388,5 Mio RE zum Preisstand von Mitte 1980, zu den 1981 angewandten Umrechnungskursen und nach der am 1. Januar 1981 geltenden Haushaltsstruktur festzusetzen.
- IV. KOMMEN ÜBEREIN, zu dem vorgenannten festen Finanzrahmen nach dem in Anlage B dieser Erklärung angegebenen Schlüssel Beiträge zu leisten.
- V. VEREINBAREN, daß der Beschluß über die Inangriffnahme der in Abschnitt 2.2 von Anlage A genannten Tätigkeiten von den Teilnehmerstaaten nach Artikel II.2 der Anlage III des Übereinkommens der Organisation binnen einem Jahr nach Inangriffnahme der Entwicklungsphase gefaßt wird.
- VI. ERKLÄREN, daß es der Wunsch der Teilnehmerstaaten ist, die Industrieorganisation der Entwicklungsphase von L-SAT, insbesondere der Plattform, nach Maßgabe von Anlage C dieser Erklärung für die spätere Industrieproduktion beizubehalten.
- VII. KOMMEN ÜBEREIN, den Einsatzplan von L-SAT in Konsultation mit den Nutzern später festzulegen.
- VIII. KOMMEN ÜBEREIN, daß die Arbeiten der Entwicklungsphase beginnen können, sobald die Beitragszusagen 80% des Finanzrahmens dieser Phase erreichen.
- IX. VEREINBAREN unter Hinweis auf Artikel I.4 der Anlage III des Übereinkommens der Organisation, daß diese Erklärung bis 21. Dezember 1981 zum Beitritt aufliegt.
- X. FORDERN den Generaldirektor AUF, diese Erklärung informationshalber an den Rat weiterzuleiten und ihm die Durchführungsvorschriften zur Genehmigung vorzulegen.

Folgende Staaten haben die Erklärung angenommen:

(Staat)	(Datum)		
Österreich	17. 12. 1981	Spanien	21. 12. 1981
Belgien	21. 12. 1981	Italien	16. 12. 1981
Kanada	18. 12. 1981	Niederlande	21. 12. 1981
Dänemark	17. 12. 1981	Vereinigtes Königreich	4. 11. 1981

ERKLÄRUNG**ANLAGE A****1. ZIELE DER ENTWICKLUNGSPHASE**

Die Entwicklungsphase des L-SAT-Programms hat folgende Ziele:

- Entwicklung, Start und Orbitalbetrieb einer großen Mehrzweckplattform für eine Reihe künftiger nachrichtentechnischer Anwendungen auf einer Grundlage, die den beteiligten Industrien in Zukunft ein Höchstmaß an Wettbewerbsfähigkeit bei Verkäufen auf dem Weltmarkt sichern soll;
- in Verbindung mit der Plattform Entwicklung einer Reihe von Fernmeldenutzlasten und ihr Betrieb in der Umlaufbahn, um die technologischen Fähigkeiten der Nutzlastindustrie zu fördern, den Nutzern einen Anreiz zu bieten und den neuen Anwendungen dank eines umfassenden Erprobungs-, Demonstrations- und Nutzungsprogramms Märkte zu erschließen.

In Verbindung mit dem letztgenannten Ziel werden vier Nutzlasten entwickelt und eingesetzt, nämlich:

- eine Nutzlast für Direktrundfunk
- eine Nutzlast für Sonderfunkdienste
- eine Nutzlast „Funkbake für Ausbreitungsmessungen“
- eine Fernmeldenutzlast für den Millimeterwellenbereich.

2. TECHNISCHER INHALT

Die Entwicklungsphase des Programms umfaßt folgende Hauptbestandteile:

- 2.1 — Entwicklung einer großen Mehrzweckplattform;
 - Entwicklung der vorgenannten vier Nutzlasten;
 - Bereitstellung des Bodengeräts für die Bedienung und Funktionsprüfung des Satelliten;
 - Fertigung, Integration und Erprobung eines einzigen Flugmodells, das die vier Nutzlasten umfaßt, sowie Beschaffung des erforderlichen Ersatzgerätes;
 - Beschaffung von Material und Teilen mit langer Lieferfrist, die für den Bau eines Reservesatelliten benötigt würden, falls der Start mißlingt oder das erste Flugmodell in der Umlaufbahn vorzeitig ausfällt.
 - Überwachung und Kontrolle des Satellitenbetriebs während der Injektionsphase und in der Umlaufbahn, Erprobung und Demonstration der Fernmeldekonzentration während der Lebensdauer des Satelliten, unter der Voraussetzung, daß der in Anlage B genannte Finanzrahmen nicht überschritten wird;
 - Technik des Fernmeldesystems und Gesamtmanagement des Programms;
 - Start des ersten Flugmodells und Versicherung (zugrunde gelegt wurde ein Start mit Ariane).
- 2.2 Fertigung des Geräts des Reserveflugmodells bis zu dem vor dem Start des ersten Flugmodells erforderlichen Stand.

Die unter 2.2 genannten Arbeiten dürfen nur in Angriff genommen werden, wenn der entsprechende Beschluß nach Abschnitt V der Erklärung gefaßt wird.

Da vorgesehen ist, daß dieser Beschluß innerhalb eines Jahres nach Inangriffnahme der Entwicklungsphase gefaßt wird, ist der Finanzrahmen auf dieser Grundlage festgelegt worden.

Die Satellitenkapazität in der Umlaufbahn wird den Nutzern nach Maßgabe der Durchführungsvorschriften zur Verfügung gestellt.

3. VORAUSSICHTLICHER TERMINPLAN

Der Start des ersten Flugmodells ist unter der Voraussetzung, daß die Entwicklungsphase des Satelliten im Dezember 1981 in Angriff genommen wird, für Anfang 1986 vorgesehen.

4. ÄNDERUNGSKLAUSEL

Die Abschnitte 1 und 4 dieser Anlage können auf einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden.

Abschnitt 2 dieser Anlage kann von den Teilnehmerstaaten mit Zweidrittelmehrheit geändert werden.

6

1308 der Beilagen

ERKLÄRUNG**ANLAGE B****1. FINANZRAHMEN UND AUFSCHLÜSSELUNG DER KOSTEN**

Der feste Finanzrahmen von 388,5 Mio RE zum Preisstand von Mitte 1980 und den 1981 angewandten Umrechnungskursen schlüsselt sich wie folgt auf, wobei die Aufschlüsselung nur als Anhalt dienen soll:

1.1 Arbeiten nach Abschnitt 2.1 der Anlage A

	Mio RE
Hauptvertrag für die Entwicklung des Satelliten einschließlich Funktionsprüfung und Erprobung	256
Start, Startdienste und Beschaffung des Trägers durch die Organisation	45
Versicherung	10
Überwachung und Kontrolle des Satellitenbetriebs, Erprobung und Demonstration der Fernmeldenutzlast	38,5
Studien, Gesamtmanagement des Programms durch die Organisation und Aufgaben der Organisation zur Unterstützung der Industrie	18,5
ZWISCHENSUMME ...	<u>368</u>

1.2 Tätigkeiten nach Abschnitt 2.2 der Anlage A

Satellitenvertrag betreffend die Fertigung des Plattform- und Nutzlastgeräts für das Reserveflugmodell	19
Management dieser zusätzlichen Arbeiten durch die Organisation	1,5
ZWISCHENSUMME ...	<u>20,5</u>
GESAMTSUMME ...	<u>388,5</u>

2. BEITRAGSSCHLÜSSEL

Die Teilnehmerstaaten leisten zu den sich aus der Durchführung der Phase C/D ergebenden Ausgaben innerhalb des vorgenannten festen Finanzrahmens Beiträge entsprechend ihrem prozentualen Anteil am Gesamtwert aller an sie für die genannte Phase bis zum Zeitpunkt der Berechnung des Schlüssels vergebenen Verträge. Bei der Berechnung des Gesamtwerts aller Verträge zwecks Ermittlung des Rückfließkoeffizienten findet Anlage V Artikel IV Absätze 1 und 2 des Übereinkommens der Organisation Anwendung. Die Bewertungsfaktoren für das L-SAT-Programm sind die im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Erklärung festgelegten Faktoren.

Der vorläufige Anfangsschlüssel, der den gegenwärtig geschätzten prozentualen Anteilen am nominalen gewichteten Preis des Hauptvertrags für die Phase C/D entspricht, sieht wie folgt aus:

Teilnehmerstaaten	%
Österreich	0,75
Belgien	3,7
Kanada	9,0
Dänemark	1,3
Italien	32,8
Niederlande	11,8
Spanien	2,6
Ver. Königreich	34,3
Nicht gedeckt	3,75
INSGESAMT	100,00

1308 der Beilagen

7

Der Anfangsschlüssel wird wie folgt aktualisiert:

- a) Berechnung des ersten revidierten Schlüssels Mitte 1983
- b) Berechnung des endgültigen Schlüssels ein Jahr nach dem Start.

Bei der Aktualisierung werden Änderungen an der Arbeitsverteilung, die Inflation sowie Umrechnungskursschwankungen berücksichtigt.

Eine Erhöhung des Beitragsanteils eines Teilnehmerstaates, die ausschließlich auf Änderungen am Inhalt der Industriearbeiten gemäß dem vorstehenden Absatz zurückzuführen ist, darf ohne Zustimmung des betreffenden Teilnehmerstaates 10% nicht überschreiten. Wird diese Zustimmung nicht gegeben, konsultieren die Teilnehmerstaaten einander.

Die aktualisierten Beitragsschlüssel werden ab dem Jahr der Aktualisierung auf die Folgejahre und rückwirkend auf die Vorjahre angewandt. Die Beiträge für die zurückliegenden Jahre werden nach den Bestimmungen der Finanzordnung der Organisation berichtigt.

3. VORAUSSICHTLICHER ZAHLUNGSPLAN

Der voraussichtliche Zeitplan der Zahlungen und Einnahmen in Mio RE sieht wie folgt aus:

Jahr	1981	1982	1983	1984	1985	1986 und später
Zahlungen — Grundprogramm (nach Abschnitt 1.1)	20	60	81	73	70	64
Zahlungen — 2. Flugmodell (nach Abschnitt 1.2)	—	—	4	7	6	3,5
Erwartete Einnahmen	—	—	—	—	—	(20)
Voraussichtliche Nettozahlungen	20	60	85	80	76	47,5

Um die Zahlungsklausel des Hauptentwicklungsvertrages einhalten zu können, müssen die Jahresbeiträge der Teilnehmerstaaten im allgemeinen in vollem Umfang am Anfang jedes Rechnungsjahres abgerufen werden.

4. ÄNDERUNGSKLAUSEL

Diese Anlage kann auf einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden.

ERKLÄRUNG**ANLAGE C****GRUNDSÄTZE FÜR DIE KOMMERZIALISIERUNG VON L-SAT**

- I. Die Teilnehmerstaaten erkennen die bestehenden vertraglichen Abmachungen und Industrievereinbarungen über die Kommerzialisierung von L-SAT an. Die Teilnehmerstaaten sind ferner bereit, folgende Verpflichtungen in bezug auf die künftige Kommerzialisierung der Plattform und der Nutzlasten einzugehen.
- II. Was die Plattform betrifft: Die Regierungen der Teilnehmerstaaten, deren Industrien an der Entwicklung der L-SAT-Plattform beteiligt sind,
- kommen gemeinschaftlich überein, die erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um günstige Verkaufsaussichten für die von der L-SAT-Plattform abgeleiteten Modelle zu schaffen, wobei sie die Interessen der Industrie wahren und den Investitionen der Regierungen für das L-SAT-Programm voll Rechnung tragen;
 - erklären sich hinsichtlich des Verkaufs künftiger von der L-SAT-Plattform abgeleiteter Modelle grundsätzlich damit einverstanden, daß die für die Entwicklungsphase des L-SAT-Programms geltende Verteilung der Verantwortlichkeiten zwischen den Auftragnehmern beibehalten wird, es sei denn, einer der Auftragnehmer ist nicht in der Lage, folgendes anzubieten:
 - Befriedigende Leistungen,
 - wettbewerbsfähige Preise oder
 - einen befriedigenden Zeitplan.Muß die Arbeitsverteilung aus diesen Gründen geändert werden, wird den Teilnehmerstaaten Gelegenheit gegeben, einander zu konsultieren, um zu prüfen, ob die Änderung für sie annehmbar ist;
 - vereinbaren, daß sie den Absatz der von der L-SAT-Plattform abgeleiteten Modelle durch folgende Maßnahmen fördern:
 - Förderung der Verwendung der L-SAT-Plattform für nationale Missionen der Teilnehmerstaaten, soweit dies in technischer und finanzieller Hinsicht durchführbar ist;
 - Unterstützung des Firmenteams bei der Sammlung von Marktinformationen;
 - Erleichterung der Inanspruchnahme ihrer guten Dienste im Hinblick auf den Abschluß von Verkäufen durch geeignete Kontakte mit den Nutzern und anderen nationalen und internationalen Organisationen und durch Gewährung finanzieller Unterstützung und Erleichterungen, wenn dies zweckmäßig erscheint.
- III. Was die Nutzlast betrifft, kommen die Teilnehmerstaaten überein, den Verkauf von Nutzlastgeräten, das von den L-SAT-Nutzlasten abgeleitet werden kann, allgemein zu fördern und bekunden ihre Absicht, daß den Unterauftragnehmern des L-SAT-Nutzlastgeräts die Möglichkeit gegeben werden sollte, Angebote für gleichwertige Arbeiten bei von L-SAT abgeleiteten Programmen zu machen, wenn dies für durchführbar und zweckmäßig erachtet wird.
- Für den besonderen Fall, daß ein von L-SAT abgeleitetes Modell für eine nationale Mission eines Teilnehmerstaates verwendet wird, sollten die Unterauftragnehmer für das Nutzlastgerät nur dann Gelegenheit haben, Angebote für Arbeiten zu machen, die den im Rahmen der Entwicklungsphase durchgeführten Arbeiten gleichwertig sind, wenn ihre Kapazität diejenige der betreffenden nationalen Firmen ergänzt.

ÄNDERUNGSKLAUSEL

Diese Anlage kann auf einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden.

1308 der Beilagen

9

DECLARATION CONCERNING THE L-SAT PROGRAMME DEVELOPMENT PHASE AND PRINCIPLES FOR SUBSEQUENT COMMERCIALISATION

(28 October 1981)

The Governments of the States mentioned below (hereinafter referred to as "the Participating States"),

RECALLING Declaration ESA/C/XXXIII/Dec. 2 (Final) of 26 July 1979 concerning the definition phase of a programme relating to the development of a multi-purpose large platform,

RECALLING the additional Declaration, ESA/JCB/XXXV/Dec. (Final) of 6 December 1979 relating to sub-phase B 2 of the said programme,

RECALLING the additional Declaration, ESA/JCB/XLV/Dec. 1 of 5 May 1981, relating to the funding of a Bridging Phase,

HAVING REGARD to the Agreement concerning the Association of the Republic of Austria with the European Space Agency, which entered into force on 1 April 1981,

HAVING REGARD to the Cooperation Agreement between Canada and the European Space Agency which entered into force on 1 January 1979,

HAVING REGARD to the Director General's proposal relating to the development phase (Phase C/D) of the programme [ESA/JCB(81)33, rev. 1],

HAVING REGARD to the interest expressed by the potential users,

NOTING the encouraging future market prospects for large telecommunications satellites and desirous to contribute to the promotion of European industry in this field,

HAVING REGARD to the ESA Convention and in particular to Article V.1 (b), as well as to Annex III,

- I. DECIDE to undertake the development phase (C/D) of the L-SAT programme and to entrust its executions to the Agency.
- II. APPROVE the general objectives and the content of the said phase, set out in Annex A to this Declaration.
- III. AGREE to allocate to the execution of the said phase a firm financial envelope of 388.5 MAU expressed at mid-1980 price levels and 1981 conversion rates and in conformity with the budget structure applicable as at 1st January 1981.
- IV. AGREE to contribute to the aforementioned firm financial envelope in accordance with the scale set out in Annex B to this Declaration.
- V. AGREE that the start of the activities mentioned in para. 2.2 of Annex A to this Declaration will be decided upon by the Participating States in accordance with Article II, 2 of Annex III of the ESA Convention within one year of the start of the Development Phase.
- VI. DECLARE it is the wish of the Participating States that the industrial organisation for the development phase of L-SAT, in particular that for the platform, be maintained for the follow-on industrial production, in accordance with the provisions of Annex C of this Declaration.
- VII. AGREE to define at a later stage the utilisation plan of L-SAT in consultation with the users.
- VIII. AGREE that the work under the development phase can start as soon as the amount of the subscribed contributions reaches 80% of the financial envelope of the said phase.
- IX. AGREE with reference to Article I.4 of Annex III of the ESA Convention that this Declaration will remain open for subscription until 21 December 1981.
- X. INVITE the Director General to transmit this Declaration to the Council for information, together with the Implementing Rules for approval.

The present Declaration is accepted by the following States:

State	Date		
Austria	17. 12. 1981	Spain	21. 12. 1981
Belgium	21. 12. 1981	Italy	16. 12. 1981
Canada	18. 12. 1981	Netherlands	21. 12. 1981
Denmark	17. 12. 1981	United Kingdom	4. 11. 1981

DECLARATION**ANNEX A****1. OBJECTIVES OF THE DEVELOPMENT PHASE**

The objectives of the Development Phase of the L-SAT programme are as follows:

- the development, launch, and in orbit operation of a multipurpose large platform designed for a range of future telecommunications applications on a basis that will maximise future competitiveness of the industries involved for sales in the world market;
- the development in conjunction with the platform of a series of telecommunications payloads and their in-orbit operation to advance payload industry technological capabilities, stimulate users, and promote new market applications through a comprehensive test, demonstration and utilisation programme.

In conjunction with the latter objective, four payloads will be developed and flown, namely:

- a direct broadcast payload
- a specialised services payload
- a propagation beacon payload
- a millimetre wave communications payload;

2. TECHNICAL CONTENT

The programme development phase will comprise the following main elements:

- 2.1. — development of a multipurpose large platform;
 - development of the four payloads defined above;
 - provision of ground support equipment for satellite handling and checkout;
 - manufacture, integration and test of a single flight model incorporating the above four payloads, together with procurement of necessary spare equipment;
 - procurement of long lead parts and materials which would be needed to construct a flight spare satellite to permit a back-up in case of launch failure or premature in-orbit failure of the first flight model;
 - operational monitoring and control of the satellite during injection and in-orbit phases, and tests and demonstration of communication capabilities, for the satellite lifetime, provided the financial envelope mentioned in Annex B to this Declaration is not exceeded;
 - communications system engineering and overall programme management;
 - launch of the first flight model and insurance (an Ariane launch has been assumed).
- 2.2. Fabrication of flight spare model equipment up to the point of readiness required prior to first flight model launch.

The activities shown under 2.2. may only be undertaken when the corresponding decision is reached in accordance with Article V of the Declaration.

Since it is foreseen that this decision will be taken within one year of the start of the development phase, the financial envelope has been defined on this basis.

The satellite capacity in orbit is to be made available to users in accordance with the provisions of the Implementing Rules.

3. INDICATIVE SCHEDULE

Based on initiation of the satellite development phase during December 1981, launch of the first flight model is foreseen early in 1986.

4. REVISION CLAUSE

The provisions of paragraphs 1 and 4 of this Annex may be revised by a unanimous vote of the participating States.

The provisions of paragraph 2 of this Annex may be revised by a two third majority of the participating States.

1308 der Beilagen

11

DECLARATION**ANNEX B****1. FINANCIAL ENVELOPE AND COST BREAKDOWN**

The firm financial envelope of 388.5 MAU expressed at mid-1980 prices and 1981 conversion rates is broken down, as an indication, as follows:

1.1. Activities Covered by Paragraph 2.1 of Annex A

	MAU
Main satellite industrial contract including checkout and tests	256
Launch, launch services, and Agency launcher procurement	45
Insurance	10
Operational monitoring and control, communications payload tests and demonstrations	38.5
Studies, Agency overall programme management, and Agency tasks in support of industry	18.5
SUB-TOTAL ...	<u>368</u>

1.2. Activities Covered by Paragraph 2.2 of Annex A

Satellite industrial contract for fabrication of platform and payload equipments for the flight spare satellite	19
Agency management of this supplementary work	1.5
SUB-TOTAL ...	<u>20.5</u>
OVERALL TOTAL ...	<u>388.5</u>

2. SCALE OF CONTRIBUTIONS

The Participating States shall contribute to the expenditure resulting from the execution of the C/D phase within the firm financial envelope referred to above, according to their respective percentage shares of the total value for all contracts awarded among themselves concerning the said phase up to the point at which the scale is computed. In calculating the total value of all contracts in order to establish return coefficients, the provision of Annex V to the ESA Convention, Article IV paras 1 and 2 shall apply. For the L-SAT Programme, the weighting factors shall be those which are established at the time of entering into force of this Declaration.

The initial provisional scale of contribution shall be as follows, and corresponds to the currently estimated percentage shares of the nominal weighted price of the Phase C/D main contract: —

Country	%
Austria	0.75
Belgium	3.7
Canada	9.0
Denmark	1.3
Italy	32.8
Netherlands	11.8
Spain	2.6
United Kingdom	34.3
Not covered	3.75
TOTAL	100.00

12

1308 der Beilagen

Updating of the above initial scale shall be made as follows:

- (a) Calculation of the first revised scale in mid-1983
- (b) Calculation of the definitive scale one year after launch.

The updating shall take into account modifications in the distribution of industrial work content, inflation and conversion rate variations.

Increase in individual percentage contributions due exclusively to the variations in industrial work content referred to in the last paragraph may not be allowed to exceed 10% without the consent of the affected Participating State. Should this consent not be obtained, Participating States shall consult together.

The updated scales will apply to future years from the year after the updating, and retroactively to previous years. The adjustment of contributions for previous years shall be made according to the provisions of the Financial Rules of the Agency.

3. INDICATIVE SCHEDULE OF PAYMENT APPROPRIATIONS

The indicative schedule of payments and receipts, expressed in MAU, is as follows: —

Year	1981	1982	1983	1984	1985	1986 and later
Payments—Basic Programme— (Reference Paragraph 1.1)	20	60	81	73	70	64
Payments—Second Flight Model— (Reference Paragraph 1.2)	—	—	4	7	6	3.5
Anticipated Receipts	—	—	—	—	—	(20)
Net Indicative Payments Profile	20	60	85	80	76	47.5

In order to respect the payment clause of the main development contract, Participating States annual contributions will generally have to be fully called up in the early part of each year.

4. REVISION CLAUSE

The provisions of this Annex may be revised by an unanimous vote of the Participating States.

1308 der Beilagen

13

DECLARATION**ANNEX C****PRINCIPLES FOR THE L-SAT COMMERCIALISATION**

- I. The Participating States recognise the existence of contractual arrangements and industrial agreements relating to the L-SAT commercialisation. The Participating States further agree to the following undertakings with respect to the future commercialisation of the platform and of the payloads.
- II. As concerns the platform, the governments of Participating States whose industries participate in the L-SAT platform development:
 - Agree jointly to take the necessary measures to enhance the prospects for achievement of sales of L-SAT platform derivatives while protecting industrial interests and taking full account of governmental investments in the L-SAT programme.
 - Agree as concerns the sale of future derivatives of the L-SAT platform, to the principle that the distribution of responsibilities between Contractors as will apply for the L-SAT development phase should be maintained unless a particular Contractor is unable to offer:
 - satisfactory performance
 - competitive prices, or
 - satisfactory schedule
 - In the event of a change in distribution of work being made on such grounds, the Participating States would have the opportunity to consult together to review whether it is acceptable to them.
 - Agree to promote the sale of L-SAT platform derivatives through the following measures:
 - Promotion of the L-SAT platform, where technically, and financially suitable, for national missions of the Participants wherever this is feasible,
 - Provision of assistance in the gathering of market intelligence by the industrial team,
 - Facilitating the use of their good offices to help the achievement of sales through appropriate contacts with user and other national and international organisations and through provision of financial support and facilities if found to be appropriate.
- III. As concerns the payload, the Participating States agree to generally encourage the sales of payload equipments which can be derived from the L-SAT payloads and express the intention that L-SAT payload equipment subcontractors should have the opportunity to submit proposals for equivalent work in L-SAT derivative programmes whenever this is found to be feasible and appropriate. However in the particular case where an L-SAT derivative is employed for a national mission of a Participating State, payload equipment subcontractors should have the opportunity to submit proposals for equivalent work to that undertaken in the L-SAT development phase, only where their capabilities complement those of the national industries concerned.

REVISION CLAUSE

The provisions of this Annex may be revised by a unanimous vote of the Participating States.

DECLARATION RELATIVE A LA PHASE DE DEVELOPPEMENT DU PROGRAMME L-SAT ET AUX PRINCIPES DE COMMERCIALISATION ULTERIEURE

(28 octobre 1981)

Les Gouvernements des Etats mentionnés ci-dessous (dénommés ci-après « les Etats participants »),

RAPPELANT la Déclaration ESA/C/XXXIII/Dec. 2 (Final) du 26 juillet 1979 relative à la phase de définition d'un programme portant sur le développement d'une grande plate-forme polyvalente,

RAPPELANT la Déclaration additionnelle, ESA/JCB/XXXV/Dec. (Final) du 6 décembre 1979, relative à la sous-phase B 2 dudit programme,

RAPPELANT la Déclaration additionnelle, ESA/JCB/XLV/Dec. 1 du 5 mai 1981, relative au financement d'une phase-relais,

CONSIDERANT l'accord d'association entre la République d'Autriche et l'Agence spatiale européenne qui est entré en vigueur le 1^{er} avril 1981,

CONSIDERANT l'accord de coopération entre le Canada et l'Agence spatiale européenne qui est entré en vigueur le 1^{er} janvier 1979,

CONSIDERANT la proposition du Directeur général relative à la phase de développement (phase C/D) du programme [ESA/JCB(81)33, rev. 1],

CONSIDERANT l'intérêt exprimé par les utilisateurs potentiels,

NOTANT les perspectives encourageantes de marchés futurs pour les grands satellites de télécommunications et désireux de contribuer à la promotion de l'industrie européenne dans ce domaine,

VU la Convention de l'ASE, et notamment son Article V. 1 (b) ainsi que son Annexe III,

- I. DECIDENT d'entreprendre la phase de développement (C/D) du programme L-SAT et d'en confier l'exécution à l'Agence.
- II. APPROUVENT les objectifs généraux et le contenu de ladite phase, tels qu'ils sont décrits en Annexe A de la présente Déclaration.
- III. CONVIENNENT d'affecter à l'exécution de ladite phase une enveloppe financière ferme de 388,5 MUC, au niveau des prix de la mi-1980 et aux taux de conversion utilisés en 1981, conformément à la structure budgétaire en vigueur au 1^{er} janvier 1981.
- IV. CONVIENNENT de contribuer à l'enveloppe financière ferme précitée conformément au barème figurant en Annexe B de la présente Déclaration.
- V. CONVIENNENT que la décision sur le démarrage des activités mentionnées au paragraphe 2.2 de l'Annexe A de la présente Déclaration sera prise par les Etats participants, conformément aux dispositions de l'Article II, 2 de l'Annexe III de la Convention de l'ASE, dans l'année qui suivra le démarrage de la phase de développement.
- VI. DECLARENT que les Etats participants souhaitent que l'organisation industrielle adoptée pour la phase de développement du programme L-SAT, et en particulier pour la plate-forme, soit maintenue pour la production industrielle ultérieure, conformément aux dispositions de l'Annexe C de la présente Déclaration.
- VII. CONVIENNENT de définir à un stade ultérieur le plan d'utilisation de L-SAT en consultation avec les utilisateurs.
- VIII. CONVIENNENT que les travaux de la phase de développement pourront démarrer dès que le montant des contributions souscrites atteindra 80% de l'enveloppe financière de ladite phase.
- IX. CONVIENNENT, en se référant à l'Article I.4 de l'Annexe III de la Convention de l'ASE, que la présente Déclaration restera ouverte à la souscription jusqu'au 21 décembre 1981.
- X. INVITENT le Directeur général à transmettre au Conseil la présente Déclaration pour information et le règlement d'exécution pour approbation.

La présente Déclaration est acceptée par les Etats suivants:

Etats	Date		
Autriche	17. 12. 1981	Espagne	21. 12. 1981
Belgique	21. 12. 1981	Italie	16. 12. 1981
Canada	18. 12. 1981	Pays-Bas	21. 12. 1981
Danemark	17. 12. 1981	Royaume-Uni	4. 11. 1981

1308 der Beilagen

15

DECLARATION**ANNEXE A****1. OBJECTIFS DE LA PHASE DE DEVELOPPEMENT**

Les objectifs de la phase de développement du programme L-SAT sont les suivants:

- le développement, le lancement et l'exploitation en orbite d'une grande plate-forme polyvalente conçue pour une série d'applications futures dans le domaine des télécommunications, sur des bases propres à assurer aux industries considérées une compétitivité future maximale pour les ventes sur le marché mondial;
- le développement, en conjonction avec la plate-forme, d'une série de charges utiles de télécommunications et leur exploitation en orbite en vue de faire progresser la capacité technologique de l'industrie des charges utiles, de stimuler les utilisateurs et d'ouvrir de nouveaux marchés aux applications au moyen d'un programme complet d'essais, de démonstration et d'utilisation.

En liaison avec ce dernier objectif, quatre charges utiles seront développées et embarquées, à savoir:

- une charge utile de radiodiffusion directe,
- une charge utile « services spécialisés »,
- une charge utile « balise de propagation »,
- une charge utile de télécommunications dans la bande des ondes millimétriques.

2. CONTENUE TECHNIQUE

La phase de développement du programme comprendra les principaux éléments suivants:

- 2.1 — développement d'une grande plate-forme polyvalente;
 - développement des quatre charges utiles définies ci-dessus;
 - fourniture d'un équipement de soutien au sol pour la manutention et la vérification du satellite;
 - fabrication, intégration et essai d'un seul modèle de vol comportant les quatre charges utiles ci-dessus et fourniture de l'équipement de rechange nécessaire;
 - fourniture des pièces et matériels à long délai de livraison qui seraient nécessaires pour construire un modèle de vol de réserve du satellite et permettre un lancement de remplacement en cas d'échec du lancement ou de défaillance prématurée en orbite du premier modèle de vol;
 - commande et contrôle opérationnels du satellite au cours des phases d'injection et de fonctionnement en orbite, essais et démonstration des moyens de télécommunications pendant la durée de vie du satellite, à la condition qu'il n'y ait pas dépassement de l'enveloppe financière mentionnée en Annexe B de la présente Déclaration;
 - ingénierie du système de télécommunications et gestion générale du programme.
 - lancement du premier modèle de vol et assurance du lancement (on a pris pour hypothèse un lancement par Ariane).
- 2.2 Fabrication de l'équipement du modèle de vol de réserve jusqu'à l'état de préparation requis avant le lancement du premier modèle de vol.

Les activités décrites au paragraphe 2.2 ci-dessus ne pourront être entreprises que lorsque la décision correspondante aura été prise conformément aux dispositions de l'Article 5 de la Déclaration. Comme il est prévu que cette décision interviendra dans l'année qui suivra le démarrage de la phase de développement, l'enveloppe financière a été établie sur cette base.

La capacité du satellite en orbite doit être mise à la disposition des utilisateurs conformément aux dispositions du Règlement d'exécution.

3. CALENDRIER INDICATIF

Dans l'hypothèse du démarrage de la phase de développement du satellite courant novembre/décembre 1981, le lancement du premier modèle de vol est prévu début 1986.

4. CLAUSE DE REVISION

Les dispositions des paragraphes 1 et 4 de la présente Annexe peuvent être révisées par un vote unanime des Etats participants.

Les dispositions du paragraphe 2 de la présente Annexe peuvent être révisées par un vote à la majorité des deux tiers des Etats participants.

16

1308 der Beilagen

DECLARATION**ANNEXE B****1. ENVELOPPE FINANCIERE ET VENTILATION DES COUTS**

L'enveloppe financière ferme de 388,5 MUC, exprimée au niveau des prix de la mi-1980 et aux taux de conversion utilisés en 1981, se ventile à titre indicatif de la façon suivante:

1.1 Activités couvertes par le paragraphe 2.1 de l'Annexe A

	MUC
Contrat industriel principal du satellite, vérification et essais inclus	256
Lancement, services de lancement et approvisionnement du lanceur par l'Agence	45
Assurance	10
Contrôle et commande opérationnels, essais et démonstrations de la charge utile de télécommunications	38,5
Etudes, gestion générale du programme par l'Agence et tâches de soutien de l'industrie par l'Agence	18,5
TOTAL PARTIEL ...	<u>368</u>

1.2 Activités couvertes par le paragraphe 2.2 de l'Annexe A

Contrat industriel du satellite pour la fabrication des équipements de la plate-forme et des charges utiles destinés au modèle de vol de réserve du satellite	19
Gestion par l'Agence de ces travaux supplémentaires	1,5
TOTAL PARTIEL ...	<u>20,5</u>
TOTAL GENERAL ...	<u>388,5</u>

2. BAREME DE CONTRIBUTIONS

Les Etats participants contribuent aux dépenses résultant de l'exécution de la phase C/D, dans les limites de l'enveloppe financière ferme précitée, en fonction de leur quote-part respective, exprimée en pourcentage, de la valeur totale de tous les contrats passés dans ces Etats au titre de ladite phase jusqu'au moment où le barème est calculé. Le calcul de la valeur totale de tous les contrats pour établir les coefficients de retour se fait en appliquant les dispositions de l'Article IV, paras. 1 et 2 de l'Annexe V de la Convention de l'ASE. Pour le programme L-SAT, les coefficients de pondération sont ceux fixés au moment de l'entrée en vigueur de la présente Déclaration.

Le barème initial provisoire de contributions, qui correspond aux pourcentages estimatifs actuels du montant nominal pondéré du contrat principal de phase C/D, est le suivant:

Etats participants	%
Autriche	0,75
Belgique	3,7
Canada	9,0
Danemark	1,3
Italie	32,8
Pays-Bas	11,8
Espagne	2,6
Royaume-Uni	34,3
Non couverts	3,75
TOTAL	100,00

1308 der Beilagen

17

Le barème initial ci-dessus sera actualisé comme suit:

- (a) à la mi-1983, calcul du premier barème révisé,
- (b) un an après le lancement, calcul du barème définitif.

L'actualisation tiendra compte des modifications de la répartition des travaux industriels, de l'inflation et des variations des taux de conversion.

Une augmentation du pourcentage de contributions d'un Etat Participant due exclusivement à des modifications du contenu des travaux industriels visées au paragraphe précédent ne pourra pas dépasser 10% sans l'accord de l'Etat intéressé. A défaut, les Etats Participants devront se consulter.

Les barèmes actualisés s'appliqueront à compter de l'actualisation aux exercices suivants et rétroactivement aux exercices antérieurs. L'ajustement des contributions au titre des années précédentes s'effectue conformément aux dispositions du Règlement financier de l'Agence.

3. ECHEANCIER INDICATIF DES PAIEMENTS

L'échéancier indicatif des paiements et des recettes, exprimés en MUC, est le suivant:

Années	1981	1982	1983	1984	1985	1986 et au-delà
Paiements — Programme de base (Réf. para. 1.1)	20	60	81	73	70	64
Paiements — Deuxième modèle de vol (Réf. Para. 1.2)	—	—	4	7	6	3,5
Recettes escomptées	—	—	—	—	—	(20)
Profil indicatif net des paiements	20	60	85	80	76	47,5

Pour respecter la clause de paiement figurant dans le contrat principal de réalisation, les contributions des Etats participants devront, de manière générale, être appelées en totalité au début de chaque exercice.

4. CLAUSE DE REVISION

Les dispositions de la présente Annexe peuvent être révisées par un vote unanime des Etats Participants.

DECLARATION**ANNEXE C****PRINCIPES DE LA COMMERCIALISATION DE L-SAT**

- I. Les Etats participants reconnaissent l'existence d'arrangements contractuels et d'accords industriels relatifs à la commercialisation de L-SAT. Les Etats participants acceptent d'autre part de prendre les engagements suivants au sujet de la commercialisation future de la plate-forme et des charges utiles.
- II. En ce qui concerne la plate-forme, les gouvernements des Etats participants dont les industries participent au développement de la plate-forme L-SAT:
- Conviennent conjointement de prendre les mesures nécessaires pour accroître les perspectives de réalisation des ventes des modèles dérivés de la plate-forme L-SAT tout en protégeant les intérêts de l'industrie et en tenant pleinement compte des investissements gouvernementaux dans le programme L-SAT.
 - Adhèrent, en ce qui concerne la vente des futurs modèles dérivés de la plate-forme L-SAT, au principe du maintien de la répartition des responsabilités entre contractants qui sera appliquée pendant la phase de développement de L-SAT, sauf si un contractant particulier n'est pas en mesure d'offrir:
 - une exécution satisfaisante des travaux,
 - des prix compétitifs, ou
 - un calendrier satisfaisant.Dans le cas où la répartition des travaux serait modifiée pour ces raisons, les Etats participants auraient la possibilité de se consulter dans le cadre du JCB pour examiner si cette modification est acceptable pour eux.
 - Conviennent d'assurer la promotion de la vente des modèles dérivés de la plate-forme L-SAT en prenant les mesures suivantes, qui consistent:
 - à promouvoir l'utilisation de la plate-forme L-SAT pour des missions nationales des Etats participants lorsque cela est techniquement et financièrement possible;
 - à fournir une assistance à l'équipe industrielle pour réunir des informations sur le marché;
 - à faciliter le recours à leurs bons offices pour aider à la réalisation des ventes par des contacts appropriés avec les utilisateurs et avec d'autres organisations nationales et internationales et par la fourniture d'un soutien et de moyens financiers s'ils le jugent approprié.
- III. En ce qui concerne la charge utile, les Etats participants conviennent d'encourager de manière générale les ventes des équipements de charges utiles qui peuvent être dérivés des charges utiles L-SAT et marquent leur intention de donner aux sous-traitants responsables des équipements des charges utiles de L-SAT la possibilité de soumettre des propositions pour des travaux équivalents dans le cadre de programmes dérivés de L-SAT chaque fois que cela sera jugé possible et approprié. Toutefois, dans le cas particulier où un dérivé de L-SAT est utilisé par un Etat participant pour une mission nationale, les sous-traitants responsables des équipements de charges utiles ne devraient avoir la possibilité de soumettre des propositions pour des travaux équivalents à ceux entrepris dans le cadre de la phase de développement que dans la mesure où leurs capacités sont complémentaires de celles des industries nationales en cause.

CLAUSE DE REVISION

Les dispositions de la présente annexe peuvent être révisées par un vote unanime des Etats participants.

**EUROPÄISCHE WELT-
RAUMORGANISATION****GEMEINSAMER PRO-
GRAMMRAT FÜR NACH-
RICHTENSATELLITEN-
PROGRAMME****Entwicklungsphase des L-SAT-
Programms****Durchführungsvorschriften**

Der Rat —

GESTÜTZT auf die Entschlie-
ßung ESA/C/XXXIII/Res. 1
vom 26. Juli 1979;

GESTÜTZT auf die Erklärung
ESA/JCB/XLVIII/Dec. 1 vom
28. Oktober 1981;

GESTÜTZT auf das Überein-
kommen der Organisation und
insbesondere dessen Anlage III,
Artikel I.3;

ERKLÄRT SICH DAMIT
EINVERSTANDEN, daß die
Entwicklungsphase des L-SAT-
Programms nach folgender Maß-
gabe durchgeführt wird:

Artikel 1

(1) Gegenstand dieser Durch-
führungsvorschriften ist die Fest-
legung der Bedingungen, unter
denen die Entwicklungsphase des
L-SAT-Programms durchgeführt
wird, deren Ziele und Inhalt in
Anlage A der in der Präambel
genannten Erklärung beschrieben
sind.

(2) Sofern die Durchführungs-
vorschriften nichts anderes
bestimmen, führt die Organisa-
tion diese Phase nach ihren gel-
tenden Regeln und Verfahren
durch.

Artikel 2

(1) Die Organisation nimmt
insbesondere folgende Aufgaben
wahr:

- a) Erstellung und Verwal-
tung der Industriever-
träge;
- b) Beschaffung des Trä-
gers;
- c) Vorbereitung des Bo-
densegments;

**EUROPEAN SPACE
AGENCY****JOINT BOARD ON COM-
MUNICATION SATEL-
LITE PROGRAMMES****L-SAT Programme Development
Phase****Implementing Rules**

The Council,

HAVING REGARD to Reso-
lution ESA/C/XXXIII/Res. 1 of
26 July 1979,

HAVING REGARD TO
Declaration ESA/JCB/XLVIII/
Dec. 1 of 28 October 1981,

HAVING REGARD TO the
Convention of the Agency and in
particular to Annex III, Article I.3
thereof,

APPROVES that the develop-
ment phase of L-SAT shall be
executed in accordance with the
following rules:

Article 1

(1) The purpose of these Rules is
to define the conditions govern-
ing the execution of the develop-
ment phase of the L-SAT pro-
gramme, whose objectives and
content are described in Annex A
to the above-mentioned Decla-
ration.

(2) The Agency shall execute
this phase in conformity with its
current rules and procedures,
unless otherwise provided for in
these Rules.

Article 2

(1) The Agency shall in particu-
lar:

- (a) establish and manage
the industrial contracts,
- (b) procure the launch vehi-
cle;
- (c) prepare the ground seg-
ment;

**AGENCE SPATIALE
EUROPENNE****CONSEIL DIRECTEUR
COMMUN DES PRO-
GRAMMES DE SATEL-
LITE DE COMMUNICA-
TIONS****Phase de Développement du Pro-
gramme L-SAT****Règlement d'Exécution**

Le Conseil

VU la Résolution ESA/C/
XXXIII/Res. 1 en date du 26
juillet 1979,

VU la Déclaration ESA/JCB/
XLVIII/Dec. 1 en date du 28
octobre 1981,

VU la Convention de l'Agence
et en particulier son Annexe III,
Article I.3,

APPROUVE l'exécution de la
phase de développement du pro-
gramme L-SAT selon les disposi-
tions suivantes:

Article premier

1. Le présent règlement a pour
objet de définir les conditions
dans lesquelles est exécutée la
phase développement du pro-
gramme L-SAT dont les objectifs
et le contenu sont décrits à
l'Annexe de la Déclaration préci-
tée.

2. L'Agence exécute cette phase
conformément à ses règles et pro-
cédures en vigueur, à moins qu'il
n'en soit autrement disposé par le
présent Règlement.

Article 2

1. L'Agence, en particulier:

- (a) établit et administre les
contrats industriels;
- (b) fournit le véhicule lan-
ceur;
- (c) prépare le secteur sol;

20

1308 der Beilagen

- d) Start, Einbringung in die Umlaufbahn und Betrieb des Satelliten in der Umlaufbahn;
- e) Förderung der Inanspruchnahme von Dienstleistungen gegen Entgelt durch Vermietung von Satelliten-Nutzlastkapazität sowie Aushandlung und Abschluß geeigneter Übereinkünfte mit den Nutzerorganisationen über die Nutzung des Satelliten nach Maßgabe von Absatz 2;
- f) Förderung der Inanspruchnahme von Satelliten-Fernmeldesystemen und Schaffung eines Marktes für die von L-SAT abgeleiteten Satelliten.
- (2) a) Um die bestmögliche Nutzung des Satelliten sicherzustellen, schließt die Organisation mit den Nutzerorganisationen geeignete Übereinkünfte, die von den Teilnehmerstaaten des Programms mit Zweidrittelmehrheit aller Teilnehmerstaaten genehmigt werden müssen. Die Teilnehmerstaaten kommen jedoch überein, daß im Entscheidungsprozeß über die Nutzung des Satelliten nationalen Investitionen, insbesondere in bezug auf die Nutzlasten, Rechnung getragen wird und daß der Inanspruchnahme gegen Entgelt Vorrang eingeräumt wird.
- b) Sehen die mit den Nutzerorganisationen geschlossenen Übereinkünfte Zahlungen der Nutzer vor, so werden die Einnahmen entsprechend dem in Anlage B der Erklärung genannten Beitragsschlüssel auf die Teilnehmerstaaten aufgeteilt.
- (d) launch, inject and operate the satellite in orbit,
- (e) promote and negotiate with users the provision of revenue earning services through lease of satellite payload capacity and conclude appropriate legal instruments with user organisations concerning satellite utilisation in accordance with para. 2 below;
- (f) promote the use of satellite communications systems and stimulate the market for L-SAT derivatives.
- (2) (a) In order to ensure the best use of the satellite, the Agency shall conclude appropriate legal instruments with user organisations subject to the approval of the participating States to the programme by a two-third majority of all participating States. The participating States agree however that in the decision process on the utilisation of the satellite, account should be taken of the national investments in particular payloads and precedence should be given to revenue earning utilisation.
- (b) If the agreements with user organisations involve payments by the users the income shall be distributed to the participating States in proportion to the scale of contributions mentioned in Annex B of the Declaration.
- (d) assure le lancement, l'injection en orbite et l'exploitation du satellite;
- (e) assure la promotion et la négociation avec les utilisateurs de la fourniture de services à but lucratif par la location de la capacité de la charge utile du satellite et conclut, avec les organismes utilisateurs, les instruments juridiques appropriés relatifs à l'utilisation du satellite conformément aux dispositions du paragraphe 2 ci-dessous;
- (f) encourage l'utilisation de systèmes de télécommunications à satellite et assure la promotion des modèles dérivés de L-SAT sur le marché.
2. (a) Afin d'assurer la meilleure utilisation possible du satellite, l'Agence conclut avec les organismes utilisateurs des instruments juridiques appropriés qui sont soumis à l'approbation des Etats Participants au programme à la majorité des deux tiers de tous les Etats Participants. Les Etats Participants conviennent toutefois que, dans le processus de décision sur l'utilisation du satellite, il sera tenu compte des investissements nationaux en ce qui concerne notamment les charges utiles et que priorité sera donnée à l'utilisation à but lucratif.
- (b) Si les accords conclus avec des organismes utilisateurs prévoient des paiements par ceux-ci, les recettes seront réparties entre les Etats Participants proportionnellement au barème de contributions mentionné à l'Annexe B de la Déclaration.

1308 der Beilagen

21

Artikel 3

Der Gemeinsame Programmrat für Nachrichtensatellitenprogramme, der im Rahmen der ihm vom Rat übertragenen Befugnisse handelt,

- verfolgt und überwacht die Durchführung der Entwicklungsphase;
- genehmigt mit Zweidrittelmehrheit der Teilnehmerstaaten den Jahreshaushaltsplan des Programms;
- beschließt nach Artikel II Absatz 2 der Anlage III des Übereinkommens über den Beginn der Fertigung des Geräts für das zweite Flugmodell;
- genehmigt mit Zweidrittelmehrheit die Leitlinien für die Aufstellung der Grundsätze zur Verwendung der Nutzlasten von L-SAT sowie etwaige Änderungen daran;
- legt nach Konsultierung der Nutzer den Plan für die Nutzung von L-SAT fest.

Artikel 4

(1) Bei Änderungen des Preisniveaus wird der in Anlage B der Erklärung genannte feste Finanzrahmen nach den geltenden Regeln der Organisation revidiert.

(2) Muß der in Anlage B der Erklärung genannte feste Finanzrahmen aus anderen als den in Absatz 1 genannten Gründen revidiert werden, so verfahren die Teilnehmerstaaten wie folgt:

- a) Beträgt die Kostenüberschreitung insgesamt nicht mehr als 20% des Betrages des Finanzrahmens, darf kein Teilnehmerstaat vom Programm zurücktreten;
- b) beträgt die Kostenüberschreitung insgesamt mehr als 20% des Finanzrahmens, kann jeder Teilnehmerstaat vom Programm zurücktreten. Diejenigen Staaten, die das Programm fortzu-

Article 3

The Joint Board on Communication Satellite Programmes, acting within the competence delegated to it by the Council, shall:

- monitor and control the execution of the development phase;
- approve the annual budget by a two-third majority of the Participating States;
- decide on the start of the fabrication of the second flight model equipment in accordance with Art. II. 2 of Annex III of the Convention;
- agree the guidelines which shall govern the principles for usage of the L-SAT payloads, and approve any changes thereto, by a two-third majority vote;
- agree the utilisation plan for L-SAT after consultation with the users.

Article 4

(1) In the event of price level variations, the firm financial envelope provided for in Annex B of the Declaration shall be revised in conformity with the rules in force in the Agency.

(2) If the firm financial envelope provided for in Annex B of the Declaration has to be revised for reasons other than those specified in paragraph 1 above, the participating States shall apply the following procedure:

- (a) no Participating State shall be entitled to withdraw from the programme unless the cumulative cost overrun is greater than 20% of the amount of the financial envelope;
- (b) if the cumulative cost overrun is greater than 20% of the envelope, any participating State may withdraw from the programme. Those States that wish nevertheless to continue with the pro-

Article 3

Le Conseil directeur commun des programmes de satellites de communications, agissant dans le cadre de la compétence déléguée par le Conseil,

- suit et contrôle l'exécution de la phase de développement;
- approuve le budget annuel à la majorité des $\frac{2}{3}$ des Etats participants;
- décide du démarrage de la fabrication des équipements du deuxième modèle de vol conformément aux dispositions de l'Article II, 2 de l'Annexe III de la Convention de l'ASE;
- approuve à la majorité des deux tiers les directives fixant les principes d'utilisation des charges utiles de L-SAT, ainsi que leurs modifications;
- arrête le plan d'utilisation de L-SAT après consultation des utilisateurs.

Article 4

1. En cas de variation du niveau des prix, l'enveloppe financière visée à l'Annexe B de la Déclaration est révisée conformément aux règles en vigueur à l'Agence.

2. Lorsque l'enveloppe financière ferme visée à l'Annexe B de la Déclaration doit être révisée pour des motifs autres que ceux visés au paragraphe 1 ci-dessus, les Etats Participants appliquent la procédure suivante:

- (a) nul Etat Participant n'a le droit de se retirer du programme si les dépassements cumulatifs de coûts ne sont pas supérieurs à 20% du montant de l'enveloppe financière;
- (b) si les dépassements cumulatifs de coûts sont supérieurs à 20% du montant de l'enveloppe financière, tout Etat Participant peut se retirer du programme. Ceux des Etats Participants qui

setzen wünschen, konsultieren einander und legen die Bedingungen für die Weiterführung des Programms fest. Sie unterrichten den Rat, der alle erforderlichen Maßnahmen ergreift.

Artikel 5

Die Teilnehmerstaaten ermächtigen die Organisation, die für die Durchführung der Entwicklungsphase erforderlichen Verträge nach den in der Organisation geltenden Vorschriften und Verfahren zu schließen. Der Hauptauftragnehmer nimmt in die Verträge die zum Schutz der Rechte der Organisation und der Teilnehmerstaaten erforderlichen Bestimmungen auf.

Artikel 6

(1) Gewerbliche Schutzrechte, die sich aus der Durchführung der Entwicklungsphase ergeben, sowie der Zugang zu den dabei gewonnenen technischen Informationen bleiben den Teilnehmerstaaten vorbehalten; die Organisation hat jedoch das Recht, sie unentgeltlich für ihre gesamte Tätigkeit zu nutzen.

(2) Die Organisation, die im Namen der Teilnehmerstaaten handelt, ist Eigentümerin der im Rahmen der Entwicklungsphase erzeugten Sachen sowie der zu ihrer Durchführung erworbenen Anlagen und Einrichtungen. Über Eigentumsübertragungen beschließen die Teilnehmerstaaten.

Artikel 7

(1) Die Teilnehmerstaaten stellen die Organisation von jeder Verpflichtung frei, die sich ergeben kann, wenn sie infolge der Durchführung der Entwicklungsphase völkerrechtlich haftbar gemacht wird.

(2) Alle von der Organisation im Rahmen der Entwicklungsphase empfangenen Entschädigungsbeträge werden in den Jahreshaushaltsplänen des Programms als Einnahmen verbucht.

gramme shall consult among themselves, determine the arrangements for such continuation, and report accordingly to Council which shall take any measures that may be required.

Article 5

The participating States shall authorise the Agency to conclude the necessary contracts for the execution of the development phase in accordance with the rules and procedures in force in the Agency. The prime contractor shall include in the contracts the provisions required to protect the rights of the Agency and of the participating States.

Article 6

(1) The intellectual property rights arising out of the execution of the development phase and access to technical information so arising shall be reserved to the participating States; however, the Agency shall be entitled to use them free of charge for its activities as a whole.

(2) The Agency, acting on behalf of the participating States, shall be the owner of the assets produced and financed in the context of the development phase, as well as of the facilities and equipment acquired for its execution. Any transfer of ownership shall be decided on by the participating States.

Article 7

(1) The participating States shall indemnify the Agency for any obligation it may incur by reason of its international liability arising through the execution of the development phase.

(2) Any compensation received by the Agency for damage in connection with the development phase, shall be credited to the annual budgets of the said phase.

désirent néanmoins en poursuivre l'exécution se consultent, fixent les modalités de sa continuation et en rendent compte au Conseil qui prend, le cas échéant, toutes dispositions nécessaires.

Article 5

Les Etats Participants habiliteront l'Agence à conclure les contrats nécessaires à l'exécution de la phase de développement selon les règles et procédures en vigueur de l'Agence. Le contractant principal insère dans les contrats les dispositions contractuelles nécessaires à la protection des droits de l'Agence et de ceux des Etats Participants.

Article 6

1. Les droits de propriété intellectuelle et l'accès aux informations techniques découlant de l'exécution de la phase de développement sont réservés aux Etats Participants; toutefois l'Agence a le droit de les utiliser gratuitement pour l'ensemble de ses activités.

2. L'Agence agissant pour le compte des Etats Participants est propriétaire des biens produits dans le cadre de la phase de développement ainsi que des installations et équipements acquis pour son exécution. Tout transfert de propriété est décidé par les Etats Participants.

Article 7

1. Les Etats Participants garantissent l'Agence pour toute obligation qu'elle vient à encourir si sa responsabilité internationale est engagée du fait de l'exécution de la phase de développement.

2. Toute réparation pour dommage reçue par l'Agence dans le cadre de la phase de développement est portée au crédit des budgets annuels de ladite phase.

1308 der Beilagen

23

Artikel 8

Jede Streitigkeit über die Auslegung oder Anwendung dieser Durchführungsvorschriften wird nach Artikel XVII des Übereinkommens beigelegt. *)

Artikel 9

(1) Regierungen von Mitgliedstaaten, die die Erklärung nicht

*) Artikel XVII ESA-Konvention: STREITIGKEITEN

(1) Jede Streitigkeit zwischen zwei oder mehreren Mitgliedstaaten oder zwischen einem Mitgliedstaat oder mehreren Mitgliedstaaten und der Organisation über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens oder seiner Anlagen sowie jede Streitigkeit nach Art. XXVI der Anlage 1, die nicht durch die Vermittlung des Rates beigelegt wird, wird auf Antrag einer Streitpartei einem Schiedsgericht unterbreitet.

(2) Soweit die Streitparteien nichts Anderes vereinbaren, regelt sich das Schiedsverfahren nach diesem Artikel und den ergänzenden Vorschriften, die der Rat mit $\frac{2}{3}$ Mehrheit aller Mitgliedstaaten beschließt.

(3) Das Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern. Jede Streitpartei benennt einen Schiedsrichter; die beiden ersten Schiedsrichter benennen den dritten Schiedsrichter, der den Vorsitz des Schiedsgerichts übernimmt. Die ergänzenden Vorschriften nach Abs. 2 legen das im Falle einer nicht fristgemäßen Benennung anzuwendende Verfahren fest.

(4) Mitgliedstaaten und die Organisation können, wenn sie nicht Streitpartei sind, mit Zustimmung des Schiedsgerichtes am Verfahren teilnehmen, falls sie nach dessen Ansicht ein wesentliches Interesse an der Entscheidung des Falles haben.

(5) Das Schiedsgericht bestimmt seinen Tagungsort und sein Verfahren.

(6) Die Entscheidung des Schiedsgerichtes wird mit der Mehrheit seiner Mitglieder getroffen; diese dürfen sich nicht der Stimme enthalten. Die Entscheidung ist endgültig und für alle Streitparteien bindend; ein Rechtsmittel kann dagegen nicht eingelegt werden. Die Parteien haben der Entscheidung unverzüglich Folge zu leisten. Im Falle einer Streitigkeit über Inhalt und Reichweite der Entscheidung obliegt es dem Schiedsgericht, sie auf Antrag einer der Parteien auszulegen.

Article 8

Any dispute relating to the execution or interpretation of these Rules shall be settled in accordance with the provisions of Article XVII of the Convention. *)

Article 9

(1) The Government of an ESA Member State that has not sub-

*) Article XVII ESA-Convention: DISPUTES

(1) Any dispute between two or more Member States, or between any of them and the Agency, concerning the interpretation or application of this Convention or its Annexes, and likewise any dispute referred to in Article XXVI of Annex I, which is not settled by or through the Council, shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to arbitration.

(2) Unless the parties to the dispute decide otherwise, the arbitration procedure shall be in accordance with this Article and with additional rules to be adopted by the Council by a two-thirds majority of all Member States.

(3) The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator; the first two arbitrators shall nominate the third arbitrator, who shall be the chairman of the Arbitration Tribunal. The additional rules referred to in paragraph 2 shall determine the procedure to be followed if the nominations have not taken place within a specified time.

(4) Member States or the Agency, not being parties to the dispute, may intervene in the proceedings with the consent of the Arbitration Tribunal if it considers that they have a substantial interest in the decision of the case.

(5) The Arbitration Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.

(6) The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.

Article 8

Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'exécution du présent Règlement est réglé conformément à l'Article XVII de la Convention portant création d'une Agence spatiale européenne. *)

Article 9

1. Le Gouvernement d'un Etat membre de l'Agence qui n'a pas

*) Article XVII de la Convention: DIFFERENDS

(1) Tout différend entre deux ou plusieurs Etats membres, ou entre un ou plusieurs Etats membres et l'Agence, au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente convention ou de ses annexes, ainsi que tout différend visé à l'article XXVI de l'annexe qui n'auront pas été réglés par l'entremise du Conseil sont soumis à l'arbitrage sur la demande d'une des Parties au différend.

(2) A moins que les Parties au différend n'en disposent autrement, la procédure d'arbitrage est conduite conformément au présent article et à un règlement additionnel qui est adopté par le Conseil à la majorité des deux tiers de tous les Etats membres.

(3) Le tribunal d'arbitrage est composé de trois membres. Chaque Partie au différend désigne un arbitre. Les deux premiers arbitres désignent le troisième qui assume la présidence du tribunal d'arbitrage. Le règlement additionnel visé au paragraphe 2 détermine la procédure à suivre au cas où ces désignations n'ont pas eu lieu dans un délai déterminé.

(4) Tout Etat membre et l'Agence lorsqu'ils ne sont pas Parties à un différend, peuvent intervenir à l'instance avec l'accord du tribunal d'arbitrage si ce dernier considère qu'ils ont un intérêt substantiel au règlement de l'affaire.

(5) Le tribunal d'arbitrage détermine le lieu où il siège et fixe lui-même ses règles de procédure.

(6) La sentence du tribunal d'arbitrage est rendue à la majorité de ses membres, qui ne peuvent s'abstenir de voter. La sentence est définitive et obligatoire pour toutes les Parties au différend et aucun recours ne peut être interjeté contre elle. Les parties se conforment sans délai à la sentence. En cas de contestation sur son sens et sa portée, le tribunal d'arbitrage l'interprète sur la demande d'une des Parties au différend.

angenommen haben, können Teilnehmer werden, indem sie der Erklärung später beitreten, sofern die übrigen Teilnehmerstaaten einverstanden sind. Die betreffende Regierung notifiziert ihre Absicht dem Generaldirektor, der die anderen Teilnehmerstaaten davon in Kenntnis setzt.

(2) Regierungen von Nichtmitgliedstaaten können einen Antrag auf Teilnahme an der Entwicklungsphase stellen. Der Generaldirektor legt diesen Antrag dem Rat vor, der einstimmig und im Einvernehmen mit den Teilnehmerstaaten darüber entscheidet; die Teilnehmerstaaten legen die Teilnahmebedingungen einstimmig fest.

(3) Absatz 2 ist nicht auf Regierungen von Nichtmitgliedstaaten anwendbar, die ein Assoziierungs- oder Zusammenarbeitsabkommen mit der Organisation geschlossen haben.

scribed to the Declaration may become a participating State by subscribing to the said Declaration at a later date, provided that all the other participating States agree. The Government concerned shall notify its intention to the Director General, who shall inform the other participating States accordingly.

(2) The Government of a non-member State may submit a request to participate in the development phase. The Director General shall submit the request to the Council, which shall give a unanimous decision in agreement with the participating States who shall determine by a unanimous vote the terms and conditions for participation by the acceding State.

(3) The provisions of para. 2 above are not applicable to Governments of non-member States which have signed an Association Agreement or a Cooperation Agreement with the Agency.

souscrit à la Déclaration peut devenir Etat Participant en souscrivant ultérieurement à ladite Déclaration, à condition que tous les autres Etats Participants donnent leur agrément. Le gouvernement intéressé notifie son intention au Directeur général qui en informe les autres Etats Participants.

2. Le Gouvernement d'un Etat non membre de l'Agence peut présenter une demande de participation à la phase de développement. Le Directeur général soumet cette demande au Conseil qui statue à l'unanimité en accord avec les Etats Participants; ceux-ci déterminent à l'unanimité les conditions de participation de l'Etat adhérent.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ci-dessus ne s'appliquent pas aux gouvernements d'Etats non membres de l'Agence qui ont signé un accord d'association ou un accord de coopération avec l'Agence et qui ont déjà participé à la phase de définition du programme.

Artikel 10

Anhand eines Berichtes der Organisation, in dem bestätigt wird, daß die genehmigten Aktivitäten abgeschlossen sind, erklären die Teilnehmerstaaten das Programm für abgeschlossen.

Artikel 11

Diese Durchführungsvorschriften können auf einstimmigen Beschluß der Teilnehmerstaaten geändert werden.

Article 10

On the basis of an Agency report certifying the completion of the approved types of activity, the participating States shall pronounce the completion of the programme.

Article 11

These Rules may be revised by a unanimous decision of the participation States.

Article 10

Sur la base d'un rapport établi par l'Agence certifiant l'achèvement des activités approuvées, les Etats Participants prononcent l'achèvement du programme.

Article 11

Le présent Règlement peut être révisé à l'unanimité des Etats Participants.

VORBLATT

Problem:

Der steigende Bedarf an Nachrichtensatelliten macht die Entwicklung von Mehrzweck-Fernmelde-satelliten des Typs L-SAT notwendig, wobei Österreich als entwickelte Nation aus wissenschaftlichen und kommerziellen Erwägungen im Hinblick auf die Auftragsvergabe an die heimische Industrie und das Interesse künftiger Nutzer nachrichtentechnischer Anwendungen nicht abseits stehen kann.

Ziel:

Zur Vorbereitung und Erprobung des Typs L-SAT sollen eine Reihe von nachrichtentechnischen Nutzlasten realisiert werden. Auf diesen Nutzlasten [a) Direktrundfunk, b) Demonstration fortschrittlicher Sonderfunkdienste, c) Technologieentwicklung und Anwendung im Frequenzbereich 20/30 GHz, d) Bakennutzlast] aufbauend könnten ab 1986 die verschiedensten nationalen und internationalen Anforderungen im Bereich der Nachrichtensatelliten erfüllt werden. Deshalb erfolgt der Beitritt Österreichs zum gegenständlichen Programm.

Inhalt:

Bedingungen für die Teilnahme Österreichs am konkreten Programm, Kostenbeteiligung und Vertretung in den Programmräten.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Die Gesamtkosten von L-SAT betragen 388,5 Millionen RE (Preisstand 1980, Umrechnungskurse 1981 zirka 7,0 Milliarden), wobei sich Österreich mit 0,75% an diesem Projekt beteiligt, was einem Betrag von zirka 52,5 Millionen Schilling entspricht. Die Rechtstexte dieses Programms bestimmen, daß Rückflüsse und Beitragsleistungen aneinander angepaßt werden.

Erläuterungen

I. Allgemeiner Teil

Das Abkommen zwischen der Republik Österreich und der ESA über die Teilnahme der Republik Österreich am Programm zur Entwicklung des großen Nachrichtensatelliten L-SAT Phase C/D ist ein gesetzsergänzender Staatsvertrag und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Artikel 50, Abs. 1 B-VG. Es hat nicht politischen Charakter und enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen. Es ist zudem der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Bereich zugänglich, sodaß eine Beschlußfassung des Nationalrates nach Artikel 50, Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Das Abkommen selbst regelt die Bedingungen der Teilnehmerstaaten für das konkrete Programm, die Kostenbeteiligung und die Vertretung in den Programmräten.

Die Erklärung vom 28. Oktober 1981 sowie die Durchführungsvorschriften sind integrierender Bestandteil dieses Abkommens. In der genannten Erklärung werden die technischen und finanziellen Einzelheiten des Programms sowie die Grundsätze für die Kommerzialisierung von L-SAT festgelegt. Die Durchführungsvorschriften definieren die Aufgaben und Pflichten der ESA einerseits und der teilnehmenden Staaten, vertreten in dem gemeinsamen Programmrat für Nachrichtensatelliten andererseits und legen die Programmabwicklung fest.

Bereits 1978 und 1979 hat sich Österreich an der Studienphase des Projektes H-SAT (Heavy Satellite) der ESA beteiligt (BGBl. 265/79, Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Weltraumorganisation über die Teilnahme Österreichs an einigen Teilen des Gesamtprogramms für Nachrichtensatelliten der Organisation), das die Entwicklung von direktsendenden Rundfunk- und Fernsehsatelliten im Detail zu untersuchen hatte. Die österreichische Beteiligung an diesem Projekt wurde von einem kleinen Team österreichischer Firmen unter Federführung der Firma Wiener Brückenbau- und Eisenkonstruktions AG ausgeführt und die Ergebnisse der Studie fanden auch auf Seite der künftigen Nutzer, des ORF und der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung großes Interesse. Bei einer österreichischen Beitragsleistung in der Höhe von 1,0 Millionen Schilling für dieses Projekt wurden

seitens der ESA an die österreichische Industrie Aufträge in Höhe von rund 700 000 S erteilt. Dies bedeutet unter Berücksichtigung des von Österreich zu tragenden Verwaltungsaufwandes der ESA für dieses Projekt einen Rückflußkoeffizienten von 1,0.

Auf Grund der Ergebnisse der H-SAT Studie wurde von den Mitgliedstaaten der ESA das L-SAT (Large Satellite) Programm als Nachfolgeprojekt definiert, das dem zukünftigen weltweit steigenden Bedarf von Satelliten des Typs L-SAT Rechnung trägt. Die Projektziele dieses Programms stützen sich auf eine Marktstudie, die von der ESA und vom Hauptauftragnehmer des L-SAT Programms, der Firma British Aerospace durchgeführt wurde, wonach in der nächsten Dekade etwa 150 „L-SAT“ Satelliten für die verschiedensten postalischen und Rundfunkaufgaben benötigt werden, wobei die europäische Industrie mit einem Marktanteil von 30 bis 40 Satelliten dieser Type rechnet.

Gestützt auf das am 1. April 1981 in Kraft getretene Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Europäischen Weltraumorganisation betreffend die Assoziierung Österreichs mit der ESA (BGBl. 93/1981, in der Folge „Assoziierungsabkommen“ genannt), wonach die Republik Österreich die Möglichkeit hat, Einzelvereinbarungen zwischen den zuständigen österreichischen Stellen und der ESA zwecks Teilnahme an fakultativen Satellitenprogrammen der Organisation abzuschließen, hat die Europäische Weltraumorganisation Österreich eingeladen, sich am Programm zur Entwicklung des großen Nachrichtensatelliten (L-SAT Programm Phase C/D) zu beteiligen. Dies würde einen großen Nutzen für die österreichische Wissenschaft und Wirtschaft bringen.

Im L-SAT Projekt ist eine Beteiligung der österreichischen Firma VMW für die Lieferung der mechanischen Bodenausrüstung und eine Mitarbeit weiterer österreichischer Firmen für die Entwicklung von Teilen der elektronischen Bodenausrüstung vorgesehen. Prinzipielles Interesse besteht außer bei der österreichischen Industrie auch bei wissenschaftlichen Institutionen (Mikrowellenausbreitungsversuche mit Hilfe der Baken-signale des Satelliten), bei der Österreichischen Post- und Telegraphenverwaltung (Bakennmessungen, eventu-

ell auch andere Übertragungsversuche) und beim ORF (der Satellit wird mit zwei Direktfernsehkä- nalen ausgestattet, welche der europäischen Rund- funkunion und einzelnen Rundfunkanstalten zur Verfügung stehen).

Bei L-SAT handelt es sich um einen Satelliten, der der letzten Entwicklung einer orbitalen Mehrzweckplattform für künftige nachrichtentechnische Anwendung dient.

Zur Vorbereitung und Erprobung seiner Anwendung sollen eine Reihe von nachrichtentechnischen Nutzlasten realisiert werden und zwar:

- Eine Rundfunknutzlast bestehend aus zwei Direkt-Fernseh-Kanälen
- Eine Nutzlast zur Demonstration fortschrittlicher Sonderfunkdienste für die europäischen Postverwaltungen
- Eine 20/30 GHz Nutzlast zur Entwicklung künftiger Technologien für die europäischen Postverwaltungen und internationale Anwendung
- Eine 20/30 GHz Bakennutzlast zur Erforschung der Mikrowellenausbreitungsbedingungen in diesem Frequenzbereich.

Auf diesen Nutzlasten aufbauend, können ab Mitte 1986 die verschiedensten nationalen und internationalen Anforderungen im Bereich der Nachrichtensatelliten erfüllt werden.

Die Unterzeichnung des Abkommens erfolgte am 21. September 1982 durch die Frau Bundesminister für Wissenschaft und Forschung.

Der österreichische Beitrag zu den für die Jahre 1981 bis 1986 und später mit 388,5 Millionen RE (Preisstand 1980, Umrechnungskurs 1981) festgelegten Gesamtkosten des Programms beträgt 0,75%, was einem Betrag von rund 52,5 Millionen Schilling entspricht. Diese Beitragsleistung ist ab 1982 in etwa vier gleichen Jahresraten in der Höhe von 11,0 Millionen Schilling bis 12,0 Millionen Schilling aufzubringen, der Rest ist nach 1985 zu bezahlen. Nach Maßgabe der in der Präambel genannten Erklärung (Anlage B) und der Durchführungsvorschriften werden die tatsächlichen Beitragsleistungen der beteiligten Länder (und somit auch Österreich) dem erfolgten industriellen Rückfluß angepaßt.

Diese Mittel werden aus den Ansätzen des Bundesministeriums für Wissenschaft und Forschung getragen werden.

II. Besonderer Teil

Abkommen

Artikel 1:

In diesem Artikel werden die Bedingungen für die Teilnahme der Republik Österreich an der Entwicklungsphase C/D des L-SAT Programms nor-

miert, die sich im einzelnen aus den in der Präambel genannten Dokumenten und insbesondere aus der Erklärung vom 28. Oktober ergeben.

Artikel 2:

Dieser Artikel bestimmt, daß die Republik Österreich zur Durchführung des L-SAT Entwicklungsprogramms den Status eines Teilnehmers besitzt. Die Rechte und Pflichten daraus ergeben sich aus der in der Präambel genannten Erklärung und aus den Durchführungsvorschriften, die einen integrierenden Bestandteil des Abkommens bilden.

Artikel 3:

Der österreichische Beitrag zu den für die Jahre 1981 bis 1986 und später mit 388,5 Millionen RE (Preisstand 1980, Umrechnungskurs 1981) festgelegten Gesamtkosten des Programms beträgt 0,75%, was einem Beitrag von rund 52,5 Millionen Schilling entspricht. Diese Beitragsleistung ist ab 1982 in etwa vier gleichen Jahresraten in der Höhe von 11,0 Millionen Schilling bis 12,0 Millionen Schilling aufzubringen, der Rest wäre nach 1985 zu bezahlen. Nach Maßgabe der in der Präambel genannten Erklärung (Anlage B) werden die tatsächlichen Beitragsleistungen der beteiligten Länder (und somit auch Österreich) dem erfolgten Rückfluß angepaßt.

Artikel 4:

In diesem Artikel werden die Befugnisse des österreichischen Vertreters im Gemeinsamen Programmrat für Nachrichtensatelliten und in anderen Gremien der Organisation, die für die Entwicklungsphase des L-SAT Programms zuständig sind, festgelegt.

Durchführungsvorschriften

Artikel 1:

Die Durchführung des Programms ergibt sich insbesondere aus den Anlagen der Erklärung. Die Entwicklungsphase von L-SAT dient der Entwicklung einer großen orbitalen Mehrzweckplattform für künftige nachrichtentechnische Anwendungen, die den beteiligten Industrien hohe Wettbewerbsfähigkeit auf dem Weltmarkt sichern soll. Dazu wird von der ESA ein Flugmodell hergestellt, dessen Start für 1986 vorgesehen ist und vier nachrichtentechnische Nutzlasten für

- a) Direktfunk
 - b) die Demonstration fortschrittlicher Sonderfunkdienste
 - c) die Entwicklung künftiger Technologien und internationale Anwendungen im Frequenzbereich 20/30 GHz und
 - d) eine Bakennutzlast zur Erforschung der Mikrowellenausbreitungsbedingungen im vorgenannten Frequenzbereich
- umfassen wird.

Bei Ausfall des ersten Flugmodells ist die Fertigung eines Reservesatelliten vorbehaltlich des Beschlusses der Teilnehmerstaaten vorgesehen, der innerhalb eines Jahres nach Inangriffnahme der Entwicklungsphase gefaßt werden muß.

Artikel 2:

Abs. 1 regelt die Pflichten der Organisation im Rahmen des Programms und bedarf keiner weiteren Erläuterung.

Abs. 2 bestimmt, daß Nutzungsprogramme wie sie zwischen der ESA und verschiedenen Nutzerorganisationen (zB Europäische Postverwaltungen, INTELSAT, EUTELSAT et cetera) vereinbart werden, eines erhöhten Quorums ($\frac{2}{3}$ Mehrheit, nicht Einstimmigkeit) der Teilnehmerstaaten bedürfen. Zu berücksichtigen ist allerdings der finanzielle Beitrag der Teilnehmerstaaten im besonderen bei den Nutzlasten, wobei kommerzielle Überlegungen (Nutzlast gegen Entgelt) vorrangig zu behandeln sind.

Artikel 4:

Abs. 1: Der österreichische Beitrag zur Entwicklungsphase des L-SAT Programms beträgt laut Abkommen mit der ESA 0,75% zu den Gesamtprogrammkosten von 388,5 Millionen Rechnungseinheiten. Insgesamt wird die Republik Österreich vorbehaltlich einer Preisniveauänderung bis voraussichtlich nach 1986 zirka 52,5 Millionen Schilling beitragen (Preisbasis 1980).

Abs. 2: Das Finanzvolumen des L-SAT Programms Phase C/D beinhaltet keine Reserve für unvorhergesehene Ausgaben, die zB auf Grund von Konstruktionsänderungen im Programm auftreten könnten. Sollte jedoch dieses Finanzvolumen um mehr als 20% überschritten werden, kann jeder Teilnehmer aus dem Programm aussteigen.

Artikel 5:

Die ESA schließt Industrieverträge zur Sicherung des industriellen Rückflusses, wobei als Garantie für diesen Rückfluß eine Anpassung der tatsächlichen Beitragsleistungen an die erfolgten Industriaufträge vorgesehen ist (vergleiche Beilage B der Erklärung). Der Hauptauftragnehmer British Aerospace hat bei Abschluß von Subverträgen Schutzrechte der Organisation und der Teilnehmerstaaten zu beachten. Letztere Generalklausel wird in Art. 6 bezüglich der gewerblichen Schutzrechte konkretisiert.

Artikel 7:

Abs. 1: Die Bestimmung stellt die Verpflichtung der Teilnehmer fest, die ESA schadlos zu halten, wenn sie bei Durchführung des L-SAT-Programms Phase C/D völkerrechtlich haftbar gemacht werden sollte.

Abs. 2 enthält die Regelung über die haushaltsmäßige Behandlung der im Sinne des vorigen Absatzes von der Organisation vereinnahmten Beträge.

Artikel 8:

Diese Bestimmung, die eine Schiedsklausel enthält, verweist auf Artikel XVII der ESA-Konvention. Österreich hat diese Konvention zwar nicht ratifiziert, aber durch ausdrückliche Verweisung wird Artikel XVII mittelbarer Vertragsinhalt.

Artikel 9:

Diese Bestimmung regelt die Erlangung des Teilnehmerstatus von Mitgliedstaaten und Nichtmitgliedstaaten. Da Österreich gemäß Art. 2 des Abkommens ohnehin die Rechte und Pflichten eines Teilnehmerstaates zukommen, ist die vorliegende Bestimmung für Österreich nicht relevant.